

# Éljen a szakszervezeti szabadság és autonómia!

# JÖVŐ

FÜGGETLEN DEMOKRATA NAPILAP

Taxa postală platite in numerar  
conf. apr. Nr. 59352/947

1947 augusztus 31 VASÁRNAP  
III. évfolyam, 760. szám

Felelős szerkesztő:  
PALASTI JÓZSEF  
Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Arad, Bulev. Regina Maria 13.  
Telefon: 20-76.

## Románia békeszerződését

tegnap ratifikálta a Legfelsőbb Szovjet elnöksége. És ezzel az utolsó, nagyjontosságú lépés is megtörtént a teljes békeállapot megvalósítása felé. A hazug reakciós hírverést, amely azt terjesztette, hogy a békeszerződés diplomáciai huzavona tárgyát képezi, most újabb csapás érte. Mig belső demokrata erőink diadalmasan viszik előre lépésről-lépésre az újjáépítés és népi megvalósítások ügyét, addig a baráti Szovjetunió most ratifikációs gesztussal szilárdította meg véráldozatokkal visszaszerzett nemzeti és állami függetlenségünket. Baráti nagy szomszédunk, a Szovjetunió állandó figyelemmel kíséri belső fejlődésünket, amelynek sikereit nem utolsó sorban biztosították a szovjet buza-és nyersanyagszállítások. Gheorghiu-Dej ipari és kereskedelemügyi miniszter legutóbbi rádióbeszédében ismételten rávilágított a szovjet gazdasági támogatása nagy jelentőségére a pénzügyítés megvalósítása szempontjából. A békeszerződés ratifikálása a Szovjetunió kormányva által nemcsak a baráti nagyhatalom baráti megnyilvánulásának a jele, de egyben világos és félreérthetetlen elismerése demokráciánk belső eredményeinek.

## Rólunk, nekünk, értünk

Csütörtök este Románia újjáépítésének, a nagy megvalósítások munkájának irányítója, Gheorghiu-Dej, ipari és kereskedelemügyi miniszter, a Román Kommunista Párt főtitkára, szólt mindazokhoz, akiket elsősorban érdekelnek a nagy pénzügyi reform intézkedései: a dolgozó tömegekhez. A rádió hullámainak segítségével intezte szavait az ország minden jóhiszemű lakosához és tízezrek hallgatták beszédét, mert amit elmondott, az valóban mindenkit érdekel. Munkások, földművesek és értelmiségiek nagy csoportjai ültek a vevőkészülékek előtt, vagy csoportosultak a hangszórók körül s hallgatták a szavakat, amelyek a jobb élet útját világították meg.

Gheorghiu-Dej beszéde bebizonyította mindenki előtt, hogy a pénzügyi reform 1947 augusztus második felében történő rögzítésének nagy munkája alapvetően különbözik minden eddigi „stabilizációtól”. Ezáltal kizárólag a dolgozó tömegek érdekei voltak irányadók azok számára, akik a gazdasági és politikai irányítás élén járó Román Kommunista Párt gazdasági javaslatai alapján újjászervezik az ország életét. Nem az összeharcsolt vagy nyakon ütmentése jó lejtbe, nem csupán a pénzügyi megszüntetése és lecsapolása, nem a nyomor stabilizálása s nem kizárólag a látványváltozás a „lényeg” — hanem igazán: a legnemesebb értékmérő, a munka jogainak megteremtése

## A Szovjetunió ratifikálta a román, magyar, bolgár, olasz és finn békeszerződést

BUKAREST. A román rádió ma reggeli hírszolgálatában a moszkvai rádió adására hivatkozva a következőket jelentette:  
A Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsa péntek este hozott határozatával ra-

tifikálta a Romániával, Magyarországgal, Bulgáriával, Olaszországgal és Finnországgal 1947 február 10-én aláírt békeszerződéseket.  
A hudepesti rádió szombat reggeli hírszolgálatában ugyancsak jelentette a

békeszerződéseknek Moszkvában történt ratifikálását és hozzáfűzte azt is, hogy a Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsának döntését a szovjet minisztertanácsának határozata előzte meg.

## Októberben életbelép az elsőrendű közszükségleti cikkek jegyrendszere

BUKAREST. Az ipari- és kereskedelmi minisztériumban lázas munka folyik az alkalmazott kategóriák ellátásának megvalósítására. Egyidejűleg a rendelkezésre álló árukészletek összeírásán és leltározásán, a jegyrendszer alapján elosztásra kerülő árukvóták megállapításán dolgoznak. A szeptember havi élelmiszerjegyek kiosztása Bukarestben már megtörtént és jelenleg a fővárosi lapok értéktitése zajlik.

az októberben kiosztásra kerülő ruha, ci élelmiszerek és élelmiszerek összeírására folyik, minden valószínűség szerint szeptember 23-án megkezdődik az új árjegyek szétosztása.  
A Románia Libera értesítése szerint az állami lerakatok működésével kapcsolatosan több elgondolás merült fel. Az egyik szerint minden lerakot bizonyos válságot alkalmazottai venniük igénybe. Másik tervezet szerint az alkalmazottak a rendelkezésükre álló jegyeket bármilyen lerakotnál beválthatnak. Ebben a kérdésben is rövidesen határoznak. Hírszerint

az állami lerakatok már szeptemberben megkezdik működésüket és e célból jelentősen a lerakotok zálogárúkat, adófizetésekből rendelkezésre álló árukészletek összeírásán dolgoznak, miután ezek képezik az állami üzletek kiosztandó árukvótáinak az alapját.

## Jegesztengeri hideg légáramlat okozta a hőmérséklet lehülését

Az angol szigeteken a szállító légáramlás urolma tovább tart és Nyugat-Európában ennek következtében csendes és derült az idő, míg az Északi-jegesztenger felől két nap óta viharos erősséggel törnek előre hideg légtömegek, amelyek Ukrajnán keresztül már tegnap elérték a Kárpátok vonalát. A mi vidékünkön, Romániában és a szomszédos országokban, ezért a nappali felmelegedés is csak néhány helyen haladta meg a 20 fokot, de este 9 órakor már 14 fokra szállott a hőmérséklet. Várható idő: Élénk, időnként erős északi, északnyugati szél, változó felhőzet, egy-két helyen záporosó, a hőmérséklet 1-2 fokkal még süllyed.

## A RATA és a TARS leszállították a menetjegy árakat

Augusztus 29-től a RATA leszállította a menetjegyek árát. Az új jegyárak a következők: Arad—Fehérvár 210 lej, Arad—Nagyvárad 180 lej, Arad—Várad 240 lej. Ezeket az utvenyeket kényelmes gépkocsik közlekednek. Az utazással kapcsolatos felvilágosítással szolgál a RATA állomás, távbeszélő szám 14-22.

A TARS szeptember 2-től kezdve ismét megindítja légjáratait. Ennek érdekében, hogy a szélesebb néprétegek is használhassák a járatokat, leszállították a viteldíjakat a közalkalmazottaknak és a szakszervezeti tagok részére 50 százalékos kedvezményt nyújtanak.

és biztosítása. Erről beszélt Gheorghiu-Dej, bőséges adatokra felépített beszédében és aki hallgatta s akinek valóban életcélja és fejezete a munka, az érezte: hozzánk szólt, a mi hangunk csendült ki szavainak lendületéből!

## Újjászületésére

hároméves fordulóját ünnepli az ország szakszervezeti mozgalma. Három esztendője annak, hogy a munkásság eme hatalmas érdekképvise-

lete és harci egysége újjáalakult és az elnyomatás szörnyű árnyékának eltávolítása után megújulva kezdte meg a dolgozók szervezését, utjának egyenletését, irányítását. Hatalmas eredmények a mérföldkövek ennek a hároméves utzakasznak. Csak két tény említünk ezek közül: a kollektív szerződéseket és azt a tényt, hogy a pénzügyi rögzítés, a Román Kommunista Párt terveinek megfelelően, a dolgozók érdekeit szolgálja és erejére épült. Megerősödött szakszervezeti mozgalmunk

## Ma rádióbeszédet mond az Országos Szaktanács elnöke

BUKAREST. Szeptember elsőjén ünnepli az ország szakszervezeti mozgalma újjászületésének harmadik évfordulóját. Országsszerte nagy lelkesedéssel készül a munkásság eme jelentőségteljes évforduló megünneplésére, Apostol Gheorghiu, az Országos Szaktanács elnöke pedig ma, augusztus 30-án szombaton este fél 6 órakor rádióbeszédet mond.

## Este lejár a lej letétbelyeghelyezésének határideje

Ma, augusztus 30-án este lejár a régi lej letétbelyeghelyezésnek a beosztást adó valuták és aranyak beváltásának és a bejelentésre kötelezett egyéb érték-közlésének határideje.

alappillőre a Holnap szebb, igazságosabb, tágasabb társadalmi épületének. És minden szervezett dolgozó büszkén, bizakodóan tekint a szakszervezeti mozgalomra. Az egyetemes munkásszervezetek, élen az Országos Szaktanáccsal, szervesen kapcsolódva a szakszervezeti mozgalom hatalmas világszövetségének egységébe, hivatásuk teljesítése közben jelképei az egység hatalmas teremtési akaró, tudó erejének!

## A Megyei Szaktanács célkitűzései

# Harc az üzerek és szabotálók ellen, többtermelés, gazdasági ellenőrzés

Szeptember 1: a szakszervezeti mozgalom  
ujjászületésének harmadik évfordulója

A Megyei Szaktanács péntek délután összehívott gyűlést tartott a Kulturpalotában. Az új vezetőség beszámolt a május 27-től augusztus 23-ig szóló munka-terv megvalósításáról és előterjesztette hogy vonatkozásban az új munkatervet. A gyűlést Mădăra Constantin elnök nyitotta meg.

Felültek a megjelentek figyelmét a gazdasági jogok maradéktalan megvalósításáért harcoló munkásság szeptember elseji ünnepére, amikor is a megíjodott és új célkitűzések elé állított szakszervezeti mozgalom működésének harmadik évfordulóját ünneplik a szervezett dolgozók.

Ardelean gazdasági felelős részleteiben beszámolt a Szaktanács munkatervének teljesítéséről és rámutatott arra, hogy még a munkásságot az ország ujjaépítésének munkájával van elfoglalva, a reakció mindent elkövet, hogy a megvalósításokat megakadályozza vagy lekicsinyelje.

A Megyei Szaktanács új munkaterve

három fontos pontra támaszkodik. Az első pont kötelezővé teszi a szakmai szervezetek vezetői számára, hogy a tömegeket a gazdaságpolitikai feladatok megvalósítása érdekében az üzerek és szabotálók ellen mozgósítsák. A második pont a többtermelés érdekében kifejtendő felvilágosító munkát írja elő és a harmadik pont a gazdasági ellenőrzőszervek hatóságos támogatásába kívánja bekapcsolni a szervezett munkásságot.

Szumeta Leontin a munkások edzői teljesítményéről, Jivan Ion pedig a szakmai szervezetek kulturális munkájáról számolt be.

Az előadottakat Macavei elnök magyar nyelven foglalta össze majd Mădăra elnök rövid záróbeszédében.

Leendő munkára hívta fel a szakszervezetek vezetőit.

Az összehívott gyűlés az Internacó-nál hangjait mellett ért véget.

# A stabilizáció szolgálatában

várjuk t. vevőinket!

Városunk legkedveltebb, legolcsóbb beszerzési helye.

**I. MOTIU**

textil- és posztóáruháza  
Arad, Avram Iancu-tér 19.

Legszébben fest, tisztít  
hivatalos áron

**KNAPP SÁNDOR**

kelmefestő és vegyeltisztító vállalata

Arad. Üzlet: Brătianu 2-4,  
üzem: Ep. Radu 10.

Hivatalos áron vásárolhat legújabb divatu cipőt és férfi divatcikkeket  
**APPONYI TESTVEREK-NÉI**

ARAD, városházával szemben.

Legolcsóbban

balonkabátok, ingek, pizsamák, kesszen és rendelésre

**PERL-cégnél**

ARAD, Avram Iancu-tér 16.

**„ARTA”** bődíszműves szalon

Legkiválóbb árak. Hivatalos árak.  
ARAD, Brătianu 13.

Főpostával szemben.

**V. L. COLOMAN HARTMANN**

órás és ékszerész

ARAD, Bul. Reg. Maria 26.

TELEFON 20-14.

Legolcsóbban akit

és hozott anyagból készít női és gyermekcipőket, valamint művirágokat

**FARAGÓ ERZSÉBET**

Bul. Reg. Ferdinand 39.

**Ozy. Zimmermann Lajosné**

ARAD, Avram Iancu-tér és Bueur ucca sark.

iskolai harisnyák, gumicsip, cipőkrem legolcsóbb bevásárlási helye.

**Márkus Maximilian**

Arad, Matei Corvin 1.

Fűszer- és italáru nagy raktára

Pontos kiszolgálás olcsó áron.

**„Ardeleana”**

Textil- és gyarmatáru nagykereskedés

Tulajdonos: Ardelean Matei.

ARAD, Str. Trib. Dobra 3.

Hölgyeim, itt az ősz!

Paplanok felújítását, tisztítását is vállaljuk. Diákoknak árkedvezmény.

**HAUBENREICH-cég**

Arad, Horea ucca 3. sz.



# SPORT



A Jövő jóslatai vasárnapra:

Nincs előre lefutott meccs

## ITA-Jiul a forduló rangadója

AMTE-Sparta mérkőzés a B-liga nyitányán

A Nemzeti Bajnokság első osztályában már "vagyunk. Az elmúlt vasárnap sok meglepetést hozott és ennek legfőbb oka: a csapatok még nem alakultak ki. Eppen ezért nagyon nehéz a "jóslás" a második fordulóra.

Túl sok kérdés, túl sok "ja" lornyosul

a krónikás elő. Azt az iratlan futballszabályt: „nincs előre lefutott meccs” még jobban megerősíti a szeptember előtti, ha (már megint „ha”) a most felsorolt mérkőzéseket nézzük és az esélyeket mérlegeljük.

## A-liga

### Jiul-ITA Petrozsényben

Rendes körülmények között ezt írhatnánk „az ITA előlha veszített pontot Petrozsényben”. Ha a csapat kijátsza budapesti formáját, akkor biztos, hogy a megerősített Jiul a mutatói meglepetésre nem tudna „ráduplázni”. De kérdés, hogy az ITA kijátsza-e azt a formát, amellyel meghódította Budapestet. A Vasas elleni mérkőzésen éppen az ellenkezőjét láttuk. A „Jövő” Jiul ellen az ITA csak akkor győzhet, ha minden játékos tudása lejárva adja. Halatmas küzdelem várható és jóslatunkkal ezúttal nem a papírforma hanem a két csapat közötti tudáskülönbségre alapozzuk, mert az kétségtelen, hogy az ITA nagyobb tudással együttes. Jólátunk tehát: 4:2, az ITA javára.

### Dermata-Juventus, Kolozsváron

A bukaresti csapat az UDR feletti aratott 6:0 arányú győzelmével „arsolyában” utazott Kolozsvárra. Ha itt nem is ontja majd a gólokat, feltélen a fővárosi együttes a mérkőzés esélyese. Jólátunk 3:1, a Juventus javára.

### Karres-Dermagant Medgyesen

Itt dől el, hogy a Karres vasárnapi súlyos vereségét a „kempdáz” okozta-e. Az

## B-liga

B-liga nyitányra léptek ki a szombaton lebonyolásra került AMTE-Sparta rangadót is. Mindkét együttesben szerepel több új játékos, akik az „elávozottakat” hivatalosok pótolni. A Sparta már nyilvánosságra hozta összeállítását és ez a következő: Naghol — Fried, Gálgau — Moskó, Zelenák, Tudor — Sahertz, Sibotanu, Tojnyánszki, Schwartz, Pálfi. Az AMTE csak közvetlen a mérkőzés előtt állítja össze együttesét. Ezt megerősít az edzőjára játszik a Gloria. Jólátunk mindkét találkozó a Gloria sportterepen nyer lebonyolítást.

Vasárnap az aradi CFR mérkőzik

gyanacsak a Gloria pályán a legosi Augustus 23 együttesével. A további B-liga műsor a következő: Politehnica—Electrica, Rápensia—BFH, Mica—Venus, Meiosport—Minerul, Locomotiva—CAMT.

— O —  
A NÉPI SPORTSZERVEZET felkéri az itt felsorolt orvosokat, hogy vasárnap reggel 9 órakor az OSP hivatalos helyiségében (Kulturpalota) megjelensz szíveskedjenek: dr. Hirsch, dr. Luftwak, dr. Wolfner, dr. Rosenfeld, dr. Stoianov, dr. Messinger, dr. Lőrinc, dr. Bugariu, dr. Nagy, dr. Steiner, dr. Kovács, dr. Epstein, dr. Cosma, dr. Weiss.

## Nincs szó újabb alkalmazott-elbocsátásokról

A munkaerők észszerű elosztását intéző központi bizottság közleménye

BUKAREST. A munkaerők észszerű elosztásával megbízott központi bizottság közli: Megállapították, hogy a vállalatok által beterjesztett névsorok legtöbb esetben hiányosak. Mindazok a vállalatok, amelyek ilyen névsort beterjesztettek, kötelesek négy napon belül közölni a következő adatokat: név és családi név, munkakör, vagy képesítés, szolgálati múlt, lakóhely és a betöltetlen helyek feltüntetése ké-

pesítés szerint. Jelen rendeletet a munkafelügyelőségek és a volt munkaracionalizálási bizottságok titkárai hajtják végre.

A munkaerők elosztásával megbízott központi bizottság az augusztus 15-i közleménnyel kapcsolatosan hangsúlyozza, hogy nincs szó újabb elbocsátásokról, csupán bizonyos kiegészítő adatokat kértek a vállalatoktól, a rendelkezési állományban lévők könnyebb elhelyezése érdekében.

# Jelentős vasuti kedvezmény a városok élelmiszerellátásának megkönnyítésére

A temesvári vasútzsugátóság forealmi főnökének nyilatkozata

TEMESVÁR. Sarca Ion, a temesvári vasútzsugátóság forgalmi osztályának vezetője — amelynek hatáskörébe Arad is tartozik — nyilatkozott a városba irányuló élelmiszerkészletek szállítási kedvezményéről. Közölte, hogy

a vasút legelőbb szállítási eszközökkel rendelkezik az élelmiszer-szállítások lebonyolítására.

Ismerette a központi újításokat —

amelyekről már beszámolt a Jövő — az új utak élelmiszer-szállítási lehetőségeitől és arról, hogy

a város az élelmiszereket 60 százalékos díjcsökkentéssel szállítja. Egyben megjegyezte, hogy a teherárúként feladott csomagokban egyéb élelmiszereken kívül, 15 kiló gabona, vagy liszt is küldhető.

Ehhez a szállításhoz nem kell különleges engedély, vagy különleges alakítás

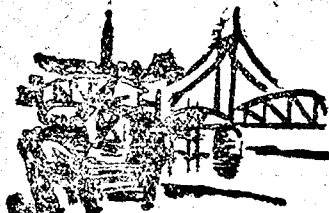
teljesítése. Az utasok csakis egységes bíz-  
fel lehetnek megakadályozva, vagy adhatnak fel,  
a fehér lisztet a vo-  
naton elkobozzák.



Az egységes lisztből az utas a vasúti kocsiiban 5 kiló grammot vihet magával akkor is, ha a teherárúként feladott csomagban 15 kg. liszt van.

## Már aszfaltozzák a helyreállított ujaradi hidat

Kettős villamosvágányt fektetnek le a hidon



Az ujaradi vasút több mint egy éve folyamatosan lévő helyreállítási munkálatok befejezéséhez közelednek.

A romosokat sikerült kimenteni a Marosból és nagyon kevés változással a régi hid épült fel a régi helyén. A napokban megkezdik a hid aszfalto-

zása munkálatait és ezért a város vezetősége érdekelt, hogy még mielőtt ezt megkezdik feltessenek a hidon keresztül kettős vágányt az ujaradi villamos-közlekedés megvalósításának megkönnyítése érdekében.

Az ujaradi villamosvágányt helyreállított ugyanis kicserélik hővezető és biztos, hogy Ujaradon is megvalósítsák a villamosösszeköttetést, amit megkönnyít majd, ha a hidon már készen áll a kettős villamosvágány.

### Aradon az első fecske...

## Négy évre ítélték a régi 500 lejesekkel fizető és árurejtegető Popa Moist

Több erélyt várnak a szabotázsi ügyekben a bíróságoktól a dolgozó tömegek

Az aradi járásbíró ma tárgyalta Popa Moisa piaci árus szabotázsi ügyét, aki — mint ismeretes — Mihai Viteazul—Ferenc-téren egy kocsi dinnyét vásárolt és régi 500 lejes érmével fizette ki a termelőt, aki később, amikor megtudta, hogy a pénz már nem érvényes, feljelentette a rendőrségen. Popa Moisa Mocioni-ucca 18 szám alatti lakásán másnap házkutatást tartottak és különféle titkos raktárakat fedeztek fel, amelyekben sok textilanyagot, cipőket, női harisnyákat és kiegészítőket, motorkerékpárokat, kerékpáralkatrészeket, órákat, sok cukrot és lisztet találtak eldugva. Az árukat üzérkedés céljából halmozta fel Popa Moisa.

Mindenekért Beju járásbíró 4 évi börtönbüntetésre ítélte Popa Moist, akit az ítélet kihirdetésére mindjárt vissza is küldtek az ügyész-ség fogházába.

Érdekes megemlíteni, hogy a pénzügyi és ennek feltételeit biztosító gazdasági törvények ellen elkövetett büncselekmények miatt ez az első — s nem éppen túlszigorú — börtönbüntetés. Országszerte a legnagyobb eréllyel és kíméletlen szigorral folyik az ilyen büncselekmények üldözése és megtorlása. Például a brassói szabotázsbírósg egész sor olyan személy ügyét tárgyalta, akik tevékenységükkel a pénzügyi menetet veszélyeztették. Árurejtegetésért, tej árdrágításért, kenyérenél számított felárért súlyos kényszermunka és börtönbüntetéseket osztott a bíróság. A külön szabotázsbírósg által hozott ítéleteket a népi tömegek nagy megelégedéssel fogadták, viszont

Aradon joggal kérdezik a dolgozók, mit jelentenek a pénzbünte-

tések, amelyek nálunk eddig kizárólagos büntetésként szerepeltek például a gabonabeszolgáltatás és őrlés új rendje elleni büncselekmények ügyében?

Patrascanu igazságügyminiszter külön körrendeletben utasította az igazságügyi hatóságokat a legnagyobb erélyre az ilyen természetű ügyekben, a törvény rendelkezései világosan előírják azt, hogy a súlyos szabadságvesztés nem mellőzhető az ilyen ítéletekben — tehát több szigorot s az általános érdekek alaposabb védelmét várjuk bíránktól, akik a közérdeket képviselik a jogszolgáltatás munkájával.

### Demokratikus oktatás, vagy felfuttatás?

## Ne „vizsgázzák le“ már a tanév elején a Giba Birta liceum igazgatóság

A Giba Birta leánylicéumban megkezdődött a beiratások. Az érdeklő szülők egészen kiűnös és a demokrácia szellemével össze nem egyeztethető jelenségeket tapasztalhatnak a hivatalos felvételizés során.

A felvételi nyomatvány kérdései között az Antonescu diktatúra korszakára emlékeztető kérdőpont is szerepel, mert többek között arra is válaszként kell a felvételre kérni a tanulókat, hogy „milyen fajhoz tartozik. Nem tudjuk: az iskola igazgatóságát milyen szempontból érdekelték ma, hogy a tanulóknak mi a „faji eredetük“. Lehetséges, hogy ezek a szerencsétlen nyomatványok még a fasiszta

diktatúra idejéből maradtak vissza. Ha azonban takarékossági szempontok vezetik az iskola igazgatóságát miért nem vitatják a fajságot, hogy ezt a sötét kérdőpontot elhárítsa. Különben is, ha a karékosról lenne szó, — amiből ebben a formában nem leszünk, — ennek kevesebb oldalát megoszthatja volna a szülőkével, s nem kellene külön 20 lej nyomatvány-költség, címén. Mert mindenképpen de azért különösen, hogy a „faji eredet iránt érdeklődjenek az iskola, község borsós ár a 20 lej... Ezzel csak nem kellene különárakat vonnia a Ghiba Birta leánylicéum igazgatóságának!

## Es megint előbb egy lépéssel...

A pénzügyi átültetés a gyakorlati életbe nap, mint nap, meghozza a maga nagy előnyeit. Most már biztosan tudjuk, hogy mire számíthatunk s biztos pénzzel mit tudunk elintézni! Magyar Népi Szövetségünk az inflációs lej-értékkel nem tudta megvalósítani azokat a célkitűzéseket, amelyeket közösségünk érdekében tett akart változtatni. Nem tudta, mert kiszámíthatatlan volt az az érték, amelyre támaszkodnia lehetett. Így volt ez a tagdíjjárándósággal is. Hiába emelkedett a számszerű összeg, az érték már nem érte el sohasem a tényleges helyzetnek megfelelő arányt. Ennek következménye volt az, hogy örökké anyagi nehézségekkel vergődött szervezetünk. Megfigyelve a rögzített lejnek a mindennapi életben való elhelyezkedését, ennek hatásaként beállott új viszonyokat, a vezetőség úgy határozott, hogy a legkisebb havi tagdíj-fizetési kötelezettséget havi 20 lejben állapítja meg. Ez igazán olyan nagyon méltányosan megállapított összeg, hogy bárki terhelés nélkül ki tudja fizetni. Természetesen ez a legkisebb tagdíjösszeg nem azt jelenti, hogy mindenkinek ezt vállalja csak, hanem magától értendő, hogy anyagi erejéhez mérten, jóakaratu megértéssel, tőle telhetőleg támogassa azt a szervezetet, mely minden akarásával azért dolgozik, hogy mielőbb megvalósuljon az immár biztos anyagi alapon nyugvó, jobb holnap! Eddig is a megértő jóakaratu és a józan belátása annak, hogy a tagdíjat fizetni kell, eredményezte és tette lehetővé, hogy a Magyar Népi Szövetség kiépíthette kereteit és munkatársait a közösség érdekeinek szolgálatába állította. Annál inkább elérheti ezután azt, hogy kereteit kiszélesítve, anyagiakban megerősödve ott lehet mindazokban a demokratikus munkában, amelyekben nagy tömegeink érdekeiről van szó. Hisszük: a jó lej mellé társult jóakaratu magyar öntudat valósítja meg azt, hogy nyugodtan mondhatjuk a magyar nép érdekét szolgáló szervezetünkre: „Erős várunk nekünk a MAGYAR NÉPI SZÖVETSEG!”

— HÁZTARTÁSBELI NAPSZAMOSOK MUNKABÉRE. A háztartásbéli alkalmazottak napi munkabérei első osztályba sorozott városokban a következők: takarításért étkezéssel 60—70 lej, étkezés nélkül 90—100 lej, mosónő étkezéssel 70—80 lej, étkezés nélkül 90—110 lej naponként.

**A FULGER utazási iroda**  
Központi szálloda  
A budapesti őszi mintavásáron kívül  
**a szeptember 4-14 között Prágában megtartandó nemzetközi mintavásárra is társasutazást rendez, bejegyzett céggel rendelkezők részére. A jelentkezés végső határideje hétfő délig.**  
Hétfőn futárindítás Bukarestbe



Arad — halad...

# Ujarad peremváros hivatalosan csatlakozott Aradhoz

## Az átmeneti község tanács elhatározta a csatlakozást

Nagy-Arad megteremtése előbbre jutott egy lépéssel:

Ujaradot, ezt a Maros balpartján fekvő és minden tekintetben a városhoz tartozó jelentős lakosságú községet tegnap Aradhoz csatolták hivatalosan közigazgatásilag is.

A régi aradiak előtt közismert az a maros, amelyet talán a mindenkori városvezetőségek folytattak, hogy Ujarad, amely szerves része a városnak, hivatalosan is Aradhoz tartozék. Ez a törekvés az újdemokrata kormányok alatt mindenkor hajótörést szenvedett és így állt elő az a furcsa tény, hogy tulajdonképpen Arad egyik peremvárosa, hiszen csak a Maros választja el hivatalosan évek óta kerékszél Temesmegyéhez tartozott. Holott az ujaradi termelők az aradi piacra adták el termékeiket és a lakosság tekintélyes része Aradon kereste kenyerét.

Az aradi városvezetőség ismét akciót kezdeményezett Ujaradnak a városhoz csatolása érdekében. Az „átcsatolási” terv az ujaradi időközi községi tanács tagjainak többségével is találkozott és így került sor a péntek esti „átértelmezési” jelentőségű ülésre az ujaradi község házán. Az ülést Pop Stefan képviselő bírónyította meg, majd Blum Adalbert jegyző felolvasta Aradváros vezetőségének átiratát.

Az átiratban „Nagy-Arad” fővárosi határok között a villamosvonalat meghosszabbítják és rövid idő alatt ha a munkálatok megindulhatnak talán még ebben

az évben, a község házáig terjedő villamosvasutat kap Ujarad lakossága. Kiepitik a vízvezetékét, a csatornahálózatot és Arad olyan előnyöket biztosít az új peremvárosnak, amelyek minden tekintetben megjavítják a nagykitérjedésű városrész lakosságának életkörülményeit.

Az átirathoz Ududec Vladimir tanácsstag szolt hozzá és kifejtette, hogy Ujarad Aradhoz csatolása elengedhetetlen szükségesség. Ezután sorra jelentették be a tanácsstagok hozzájárulásukat az Aradhoz csatoláshoz:

Brand Andrei, Chirica Petru,

Costea Ioan, Sebestyén József, Simolci Petru, Eftimiu N. és Leu Ioan, valamennyien egyhangúan megszavazták Ujaradnak Aradhoz csatlakozását és Ujarad az átmeneti bizottság péntek esti nagyföntosságú ülésének egyhangú határozata értelmében Arad szerves része lett.

Ezzel Ujarad életében is hatalmas fejlődési lehetőségek nyílnak meg. A Maros nem választja el, hanem összekapcsolja a jövőben ezt a nagy községet Araddal. Reméljük ez a határozat egyik igazolásává válik annak, hogy Arad nem marad — Arad fejlődik!

# Kéthónapos cukoradagot osztanak



BUKAREST. Mint ismeretes szőlőpáncsok 1-én országos tevékenységük kezdetét. A fővárosi sajtó értesítése szerint az alkalmasságok és családtagok.

az országos tevékenység 14 éven átúli gyermekkei képeznek, akik 350 gramm cukrot kapnak, míg a nehézipari munkások 375 gramot, a bányászoknak pedig fejenként 500 gramm cukrot osztanak ki.

Különböző bukaresti jelentés jótételesül helyről nyert értesítés alapján közli, hogy kéthónapi cukoradagot osztanak az egész ország lakossága számára. A kiadás szeptember első napjaiban fellélen megkezdődik.

## Apróhirdetés

VESZÉK és BLADOK azok és, mo dem EKSZEREKET, züstös BRILLIÁNSKÖVET, PERZSA SZÖNYEGET, márkás FESTMÉNYEKET, kristályt, porcellánú nippet, VITRINTÁRGYAKAT és vitrint BRONZSZOBROKAT és MŰTÁRGYAKAT teljes lakáberendezéseket WERTHEIM KASZSZAT, főgéneket, antik és modern bútorokat Comison „BIJUTERIE” Specialé (Ékszer és szőnyeg) comile műkereskedés) DEUTSCH TÁSZLÓ ARAD, BUL. REG. MARIA 17. Minorita templommal szemben. TELEFON: 13-54. IEMELET. 1635

MEGBIZOTTUNK BUKAREST. BE indul minden kedden. Minden fél megbízatást elvállalunk. KEDD délután 6 óráig OLYMPI. KON utazási iroda ARAD, Bratía-ru 2-4. Telefon 20-49.

Villany- és gáztűzhelyek javítása és készítése  
**Gárdos Miklós**  
electro-constructeur  
Reg. Ferdinand 9. Tel. 22 51.

HASZNALT ruhát adja be eladásra a Comiso üzletbe, Dacia mellett. EGY vagy kőszobás lakást keresek. Magda borbélyüzlet, Mária királyné ut 15. 1635

VESZÉK és aladok használt öltönyöket, kabátokat, ágyneműt. Hackerné, bizományi lerakat, Marasesti 3. 1676  
JOLFÖZŐ mindenféle kullaga csatlakozó Bukarestbe fejtették. Cím a kiadóban.

NAGY JÓZSEFNÉ elvesztette retiküljét személyazonossági igazolvánnyal, iratokkal, fényképpel, 300 lejvel. Megtaláló a retikült az igazolvánnyal, iratokkal adja le a kiadóban, vagy a lakáson, a pénzt megtarthatja. 1693

SÜLYESZTHETŐ Singer varrógénet megvételre keresek. Cím a kiadóban. 1694

MOTOREKÉVEL tarló felszántására kérek ajánlatot. Dániel, Arad-Séga. 1695

MINDENEST azonnalra keresek. Dr. Dehelean, Closea 10. 1675

ÜZLETHELYISÉG vízvezetékkel központban kiadó. Cím a kiadóban. 1684

ELCSERÉLNÉM bőr hátitáskám irattáskával. Str. Remus 10. 1690

KÖNYVELEST, bármely irodai munkát vállalom. Ajánlatokat „Önálló” jeligére a kiadóba. 1691

FLACH kötőgép, 20-es, 30 széles, eladó. Str. Oituz 208. 1691

RÁDIÓ, modern, jó állapotban olcsón eladó. Metianu-uca 6, udvarban. 1695

VESZÉK bármilyen hibás vagy törött, festett szekrényt, le: háromajtós is. Sarmiseghetuza 9.

Ügyletes gyógyszerárak:

Szombát

Dick, Marasesti uca, Kárpáti, Motorállomásnál, Weinmann, Tribunal Dobra uca.

Vasárnap:

Kalmán, Avram Iancu tér. Böhm, Mosozai telep. Keszenbaum, gyelmekórháznál

## Csak az INCOO gyűjthet gabonát

Az aradmegyei gazdasági bizottság közli, hogy az érvényben lévő rendelkezések értelmében az 1951. évi gabonatermés gyűjtését csak az INCOOP megbízott szervei gyűjthetik. Újabb intézkedésig érvényben maradnak azok a rendelkezések, amelynek értelmében a gabonagyűjtés malmok, pékségek, község házak, vagy más magán-állami jellegű intézmények útján. A nagy gazdasági ellátószervek, gyári ellátószervek, a román hadsereg, a fogházak és kórházak ellátása az ipari és kereskedelemügyi minisztériumnak gyűjtött mennyiségekől történik, a megadott utasítások szerint.

## Hírek

Előfizetési díj 1 óra 110 lej, 3 óra 200 lej. Apróhirdetés szavanként 2 lej. Álláskeresés szavanként 1 lej. Kereskedelmi négyzetcentiméterenként 5 lej. Képmény szavanként 5 lej. Nyílt-tér szavanként 8 lej.

A SZÉKELY GYERMEK hazautaztatására való bejelentés végső határideje szeptember 1.

MEGJELENIK AZ „UTATÁTO” az eladók és fogyasztók közzétételénél kézikönyve. Az gazdasági törvények és rendeléseket tartalmazó kiadvány. Kérem, hogy az érdeklődők a kiadóhoz forduljanak.

A ZSIDÓ ISKOLA igazgatója közli az érdeklődőkkel, hogy a beiratások szeptember 10-ig tartanak naponta 9 óráig az iskola irodájában. A beiratkozni csak szülők kíséretében.

A KIFEJÜDT IERAZABASÁT a következőkben állapította meg a posta igazgatósága: Az összes európai lapok viszonylatában a díj 40 lej, egyszeri levél 14 lej. repülőposta díjazása európai viszonylatban a következő: Csehszlovákia 10 lej, Svájc 16 lej, Franciaország 13 lej, A Spanyolország 10 lej, Lengyelország 11 lej, Dánia 11 lej, Anglia 15 lej. A fenti viszonylatban az egyszeri levél díja 15 lej, repülőposta díja 10 lej. Az expressz levél díja 20 lej. Minden amerikai levélhez 4 lej. vándorpostát számítanak. Az új beiratások Aradon is érvényben.

## Mozik műsora

Az örök melódiák. Margareta Lockwood

Corso: Fűszer és esemégy

Forum: Férjhez akarok menni. Deanna. 1. b. Amerikai film

Royal: 1. Finnország, 2. Gentry fészek (magyar film)

Savoy: Férjhez akarok menni. Deanna. 1. b. Amerikai film

Urania: Indián bosszúja és a Haljós bej. Két rész együttesen

PRESA DEMOCRATA

**ARACOM S. A.**  
Volt Färber Lajos R. T.  
A Fekete Kutya-hoz.  
**ARAD**  
Bul. Reg. Ferdinand 20

Ha kúndát rész'etre,  
A stabil leit ne nézd le.  
Meleg van, de jön a hideg.  
Részletüzlet most már mehet.  
Eminescu tizenötövé.  
Ha van eszed, „STAR”-hoz mégy!

**„MERCUR”**  
fűszer, gyarmatáru  
és festék nagyban  
Tulajdonos:  
**Steiner Sándor**  
Arad, Str. Crisan 1.